
edn

ECHO Notas de Desarrollo



MANEJO SANITARIO DE POLLOS DE TRASPATIO

Este artículo presenta información sobre enfermedades de las aves de corral y diversos remedios para combatirlas basados en las prácticas de manejo sanitario de pollos de traspatio en África Occidental. Gran parte del contenido también es pertinente para otras regiones.



ARGUMENTOS A FAVOR DE LA ACTUACIÓN PARA PRESERVAR EL CONOCIMIENTO INDÍGENA Y LOCAL

Este artículo explora las posibilidades de interacción del conocimiento indígena y local con las comunidades culturales y los puntos críticos de biodiversidad, los posibles beneficios de este esfuerzo y, en última instancia, hace un llamamiento a la acción a los trabajadores que cuentan con redes de proximidad y confianza.



EL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE LA RUEDA LUZ: UN CAMINO AL DESARROLLO COMUNITARIO INTEGRAL

La Rueda Luz define nueve aspectos diferentes del bienestar. Este artículo presenta la Rueda Luz y le guía hacia recursos que le servirán para poder aplicar esta herramienta en su propio trabajo.



Este número de *ECHO Notas de Desarrollo (EDN)* tiene derechos de autor de 2026. Material seleccionado de los números 1 al 100 de *EDN* aparece en el libro *Agricultural Options for Small-Scale Farmers* (Opciones agrícolas para pequeños productores), disponible en www.ECHObooks.net. Los números individuales de *EDN* pueden descargarse desde www.ECHOcommunity.org como documentos en PDF en inglés (51-174), francés (91-174) y español (47-174). Los números anteriores (1-51, en inglés) se han recopilado en el libro *Amaranth to Zai Holes (Del amaranto a los hoyos Zai)*. El libro, *Opciones para bancos comunitarios de semillas*, pueden descargarse en formato PDF.

ECHO es una organización cristiana sin fines de lucro.

Si desea obtener más recursos, incluida la posibilidad de establecer contactos con otros profesionales del sector agrícola y del desarrollo comunitario, sírvase consultar www.ECHOcommunity.org. Puede encontrar información general sobre ECHO en: www.ECHOnet.org.

Equipo editorial:

Gerente editorial: Tim Motis

Editor de diseño: Stacy Swartz

Correctore: Shaun Snoxell

Manejo sanitario de pollos de traspatio

por personal de ECHO
África Occidental



Figura 1. Avicultura de traspatio en África Occidental. Fuente: ECHO África Occidental

Introducción

La diversificación de las fuentes de ingresos mejora la resiliencia económica de los pequeños productores. La crianza de pollos de traspatio se destaca como una opción potencialmente rentable para diversificar los ingresos que se integra bien con los medios de vida tradicionales. Resistentes, fáciles de criar y bien adaptadas a las condiciones climáticas locales, estas aves desempeñan un papel crucial en la seguridad alimentaria de los hogares rurales, y la vez constituyen también una fuente regular de ingresos.

Sin embargo, el cambio climático, especialmente el calor extremo, las corrientes de aire violentas, la alta humedad y las inundaciones durante la temporada de lluvias, son el origen de muchas enfermedades. La falta

de monitoreo sanitario y de conocimientos técnicos impide que muchos productores obtengan el máximo beneficio de la crianza de pollos. En este artículo, presentamos información sobre enfermedades de las aves de corral y diversos remedios para combatirlas.

Síntomas generales observados en aves de corral enfermas

El monitoreo diario de los animales permite la detección temprana de signos de enfermedad, la adaptación de los tratamientos y la prevención de epidemias. Por lo tanto, es importante que usted reconozca a un ave enferma en la parvada. El diagnóstico es relativamente fácil. Algunos comportamientos que observará en una gallina enferma incluyen:

- En reposo: está somnolienta, triste y/o desganada.
- En movimiento: duda en moverse, su andar es lento, inestable, cojea, se tambalea o muestra movimientos descoordinados.
- Con respecto al apetito: come poco o no come nada.
- Con respecto a su aspecto general: las plumas están erizadas y descuidadas, presenta temblores y secreción nasal, oral y ocular (en los ojos).

Examine el cuerpo y las membranas mucosas (nasales, oculares, orales y anales) del pollo. Esta es una buena forma de detectar enfermedades como:

- Problemas de la piel: piojos, pulgas, garrapatas, cianosis (decoloración anormal) de la cresta y carúnculas o barbillas (aspecto oscuro a púrpura).
- Problemas respiratorios: secreción nasal, tos, estertores (respiración ruidosa).
- Problemas oculares: conjuntivitis y otras lesiones oculares.
- Problemas digestivos: diarrea que puede ser de color amarillo, verde o negro, con sangre o maloliente.
- Problemas del sistema nervioso: trastornos nerviosos (pérdida de coordinación de movimientos, tortícolis, ❶ caídas).

Si es posible, un veterinario o un especialista comunitario en salud animal similar debería visitar la operación avícola una vez cada dos semanas.

❶ La tortícolis en las aves de corral, también conocida como cuello torcido, se presenta como movimientos involuntarios de torsión o inclinación de la cabeza. Es causada por problemas neurológicos, traumatismos, infecciones, factores genéticos o deficiencias nutricionales. La tortícolis suele coincidir con dificultad para caminar, falta de movimiento general y problemas de equilibrio.

Principales enfermedades de aves de corral (Tabla 1)

La vacunación de los pollitos desde los primeros días después de la eclosión es fundamental para protegerlos contra enfermedades infecciosas comunes como la enfermedad de Newcastle (Figura 2a), la viruela aviar (Figura 2b) o la bronquitis infecciosa. Además, usted puede prevenir y/o tratar muchas enfermedades de las aves de corral con remedios de origen vegetal, como se describe a continuación.

Tabla 1. Enfermedades virales, bacterianas y parasitarias más comunes en la avicultura en África Occidental, junto con los síntomas comunes, los tratamientos y los mecanismos de prevención.

Enfermedad	Aves de corral afectadas	Síntomas	Tratamiento	Prevención
Enfermedades virales				
Pseudo-pestes aviar)	Pollos, pavos, raramente gallinas de Guinea.	Agudos: muerte súbita (90-95%), pocos síntomas	Ninguno	Vacunación
Enfermedad de Gumboro	Pollitos (3-6 semanas)	Plumas erizadas, debilidad, diarrea blanquecina, alta mortalidad, retardo en el crecimiento	Antibióticos (para tratar infecciones secundarias) + medicamentos protectores renales	Vacunación
Viruela aviar	Pollos, gallinas de Guinea, pavos, palomas	Costras en el pico, la cresta, los ojos y las barbillas	Ungüento + antibióticos (para tratar infecciones secundarias)	Vacunación
Enfermedades bacterianas				
Pasteurellosis (cólera aviar)	Todas las aves de corral (los patos son los más sensibles)	Agudos: rara en aves jóvenes. Subagudos: diarrea verdosa y fétida, estornudos, cresta/ barbillas azuladas.	Antibióticos	Vacunación
Salmonelosis	Todas las aves de corral	Pollitos: diarrea amarilla pegajosa, alta mortalidad Adultos: diarrea gris amarillenta, debilidad, sed	Antibióticos, vitaminas, aminoácidos, minerales	Vacunación
Enfermedades parasitarias				
Coccidiosis (Figura 2c)	Todas las aves de corral	Debilidad, pérdida de peso, diarrea con sangre, anemia; coágulos de sangre intestinales.	Medicamentos anticoccidiales	Bioseguridad, desinfección regular de gallineros, comederos y bebederos.

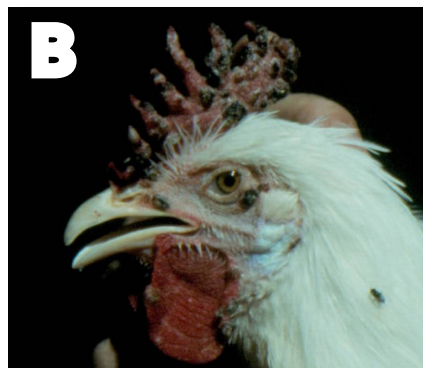


Figura 2. Ejemplos de enfermedades virales (A: enfermedad de Newcastle y B: viruela aviar) y parasitarias (C: coccidiosis) en aves de corral. Fuentes: Lucien Mahin (A: GNU y C: CC SA), Roman Halouzka (B: GNU)

Tabla 1. Enfermedades virales, bacterianas y parasitarias más comunes en la avicultura en África Occidental, junto con los síntomas comunes, los tratamientos y los mecanismos de prevención.

Parásitos internos	Todas las aves de corral	Debilidad, pérdida de peso, diarrea/estreñimiento, anemia	Desparasitantes	Mantener la cama seca y/o reemplazarla cuando se moje
Parásitos externos	Todas las aves de corral	–	Aerosoles/polvos aplicados a las aves y a los alojamientos	Evite el hacinamiento

Remedios naturales contra las enfermedades

En la producción avícola se utilizan tradicionalmente muchas plantas. En África Occidental, se incluyen la moringa, la caoba africana, la vernonia, el neem, el ajo, el amaranto, la ortiga, el eucalipto, el tomillo, el zacate limón, la albahaca, la menta, el jengibre, el baobab y combinaciones de estas plantas. Se utilizan de forma preventiva o curativa para enfermedades respiratorias, problemas digestivos, como desparasitantes, refuerzo del sistema inmunitario y la salud general de las aves. Los siguientes remedios naturales combinan el conocimiento autóctono y la experiencia práctica en África Occidental. No se dispone de evidencia científica rigurosa que respalde la eficacia de todos estos tratamientos. La falta de evidencia científica probablemente se deba a que estos remedios se han investigado poco; estudios adicionales podrían validar la experiencia local. Recomendamos seguir el consejo veterinario junto con estas opciones de remedios naturales.

Moringa (*Moringa oleifera*)

La moringa es una planta muy eficaz para la prevención y el tratamiento de enfermedades. Sus hojas son un suplemento rico en nutrientes que aporta proteínas, vitaminas, minerales y antioxidantes. Cuando se incluye en bajas cantidades en el alimento para aves de corral (hasta un 5 % de la dieta), favorece el crecimiento, la calidad de los huevos y la salud general, e igualmente ayuda a las aves a sobrellevar el estrés o la exposición a toxinas. Sin embargo, la moringa no sustituye la vacunación ni el tratamiento veterinario, e incluirla en proporciones altas puede reducir el consumo de alimento y el rendimiento (Mahfuz y Piao, 2019).

Se cortan las hojas frescas de los árboles, luego se seleccionan, se lavan y se secan a la sombra. Para obtener el polvo de moringa, utilice las hojas secas y muélalas finamente. Seque el mismo día. Agregue el polvo de moringa al agua de las aves diariamente. Asegúrese de que los animales coman bien (especialmente los pollitos) antes de que beban el agua con moringa. Recomendamos 30 ml (2 cucharadas) de polvo de moringa por litro de agua potable, reponiéndola hasta tres veces por semana.

Caoba africana (*Khaya senegalensis*)

Existe alguna evidencia de que la corteza de *Khaya senegalensis* es eficaz contra los parásitos internos en las ovejas (Ademola *et al.*, 2004). Esto lo respalda experiencia práctica en la cría de aves de corral. Limpie y remoje la corteza de caoba africana en agua durante tres días, y después administre la solución una o dos veces por semana a las aves como medida preventiva. Para desparasitación mensual, hierva la corteza en agua y sívala a los pollos una vez que se haya enfriado por completo. Deje que los pollos tengan sed antes de dársela, ya que la solución es muy amarga.

Vernonia (*Vernonia amygdalina*)

Las hojas de vernonia poseen propiedades antibióticas que ayudan a combatir las bacterias (Tobia y Ohimain, 2024). Para preparar un tratamiento oral, triture las hojas en agua limpia. Deje que los pollos tengan sed antes de dárselo, ya que la vernonia es una planta muy amarga, por lo que las aves necesitan estar sedientas para impulsarlos a que consuman dicho remedio. Recomendamos ofrecerlo una vez al mes como práctica de salud preventiva. Para tratar infecciones externas como la sarna, por ejemplo, mezcle hojas de vernonia con potasa, sal y aceite de palma. Luego, raspe las zonas afectadas con una piedra a lo largo del cuerpo antes de aplicar la solución sobre las heridas.

Neem (*Azadirachta indica*)

El neem se ha utilizado durante milenios en la medicina tradicional hindú. La investigación moderna ha confirmado sus numerosas propiedades curativas para humanos, animales y plantas. Las hojas y semillas de neem contienen sustancias naturales antiparasitarias (Saha *et al.*, 2015; Abdel-Ghaffar *et al.*, 2008), antibacterianas y antiinflamatorias (Hegazy *et al.*, 2024), y también aportan antioxidantes que favorecen la salud de las aves (Torun Kumar *et al.*, 2020). El neem ingerido por las aves, ya sea comido o bebido, puede ayudar a reducir los parásitos intestinales y favorecer la salud digestiva y respiratoria. Rociado sobre las aves puede ayudar a controlar ciertos parásitos externos, como el ácaro rojo de las gallinas.

Para preparar una solución líquida de neem, triture 1 kg de hojas, después mézclelas con 5 l de agua y deje reposar la mezcla antes de colarla (Figura 3). Administre a sus pollos la preparación resultante como agua de beber durante 5 días consecutivos. No se recomienda conservar la solución por más de 24 horas. Por esta razón, triture solo la cantidad necesaria para el uso diario. Como alternativa, mezcle 1 kg de hojas de neem trituradas directamente con 10 kg de alimento y déselo a los pollos. Otro consejo es hervir un puñado de hojas de neem en 1 l de agua, dejar enfriar hasta que esté tibia y déselo a las aves de corral durante 2 o 3 días para tratar los parásitos intestinales.

Ajo (*Allium sativum*)

El ajo es una planta medicinal tradicional muy utilizada en las aves de traspatio. Cuando se administra en pequeñas cantidades en el alimento o el agua de beber, puede favorecer la digestión, mejorar el crecimiento y la conversión alimenticia, y ayudar a reducir las bacterias dañinas en el intestino (Abd El-Ghany, 2024; PoultryDVM, 2026). Las investigaciones también muestran que el ajo posee propiedades antivirales e inmunoestimulantes y puede ayudar a las aves a hacer frente a algunas infecciones (Adjei-Mensah, 2023). Los extractos de ajo también pueden ayudar a repeler o reducir parásitos externos como el ácaro rojo cuando se utilizan en aerosoles.

Dele a sus aves de corral agua con ajo al menos una vez al mes como medida de salud preventiva. Mezclar el ajo con el agua de bebida garantiza que todas las aves lo consuman en una dosis adecuada. Para prevenir enfermedades respiratorias, mezcle un diente de ajo machacado con 1 l de agua y déselos a beber.

Amaranto (*Amaranthus spp.*)

El amaranto favorece un buen desarrollo de los pollitos y una excelente salud de los adultos. Es rico en proteínas, minerales, vitaminas y oligoelementos.



Figura 3. Trituración de hojas de neem (arriba) y colado de solución de neem (abajo). Fuente: Personal de ECHO

Ortiga silvestre (*Laportea aestuans*)

La ortiga es un excelente remedio para combatir infecciones internas. Las plantas son ricas en hierro, calcio, magnesio, potasio y vitaminas A y C. Fortalece el sistema inmunológico de las aves de corral y les ayuda a mantenerse saludables.

Eucalipto (*Eucalyptus globulus*)

Las hojas de eucalipto (*Eucalyptus globulus*) contienen aceites esenciales con propiedades antibacterianas y antiinflamatorias (El Shiekh *et al.*, 2025). En sistemas avícolas de traspatio, usted puede dar ocasionalmente una infusión ligera de hojas de eucalipto como remedio preventivo y coadyuvante a aves con enfermedades respiratorias. Prepare una infusión con un puñado de hojas de eucalipto en 1 l de agua caliente y déjela enfriar antes de dársela de beber a las aves.

Tomillo (*Thymus vulgaris*)

El tomillo es una hierba aromática. Sus hojas contienen compuestos con fuertes propiedades antibacterianas, antifúngicas, y antioxidantes así como propiedades antiinflamatorias moderadas. En aves de corral, se ha demostrado que los extractos y aceites esenciales de tomillo reducen algunas bacterias dañinas, favorecen el nivel de antioxidantes y les ayudan a sobrellevar el estrés por calor y las enfermedades (Saied *et al.*, 2025). Se puede utilizar en pequeñas cantidades como remedio complementario para problemas digestivos, problemas respiratorios leves y como tónico general.

Dele a las aves de corral tomillo fresco, seco o hervido al menos una vez al mes como medida preventiva o para tratar síntomas de enfermedades bacterianas, virales o respiratorias. En forma de loción, puede utilizarse para limpiar heridas y lesiones. Para prepararla, hierva un puñado grande de tomillo fresco en 250 ml de agua. Deje enfriar antes de mezclar con el alimento a razón de 30 ml (2 cucharadas) por gallina al día durante 4 a 5 días.



Figura 4. Infusiones de albahaca (arriba) y zacate limón (abajo).
Fuente: Stacy Swartz

Ajo (*Allium sativum*) y cebolla (*Allium cepa*)

Utilice esta receta para infecciones virales. Mezcle 1 kg de cebollas con 3 a 4 cabezas de ajo. Corte las cebollas y los ajos sin pelarlos. Colóquelos en un recipiente (con tapa), agregue 5 l de agua y deje macerar (ablandar) con la tapa puesta hasta que no burbujee. Para acelerar el proceso de fermentación, agregue un poco de azúcar. Este proceso dura aproximadamente 15 días; luego, recoja la solución (retire los sólidos) y agregue de 30 a 45 ml (de 2 a 3 cucharadas) de esta preparación por litro de agua para las aves.

Ajo (*Allium sativum*), jengibre (*Zingiber officinale*), y limón (*Citrus limon*)

En 1 litro de agua, mezcle 1 diente de ajo y un trozo pequeño de jengibre machacado, más el jugo de medio limón para ayudar a combatir las enfermedades respiratorias, en particular la enfermedad de Newcastle.

Zacate limón (*Cymbopogon citratus*) o albahaca (*Ocimum basilicum*)

Una infusión caliente preparada con un puñado de hojas de zacate limón o albahaca en 1 l de agua, dejada enfriar hasta que esté tibia

(Figura 4) y administrada para beber a las aves de corral, ayuda a combatir las enfermedades respiratorias.

Menta (*Mentha spp.*), jengibre (*Zingiber officinale*), o baobab (*Adansonia digitata*)

Hierva un puñado de hojas de menta, jengibre o baobab en 1 litro de agua durante poco tiempo, luego deje que se enfríe hasta que esté tibia y dásela de beber a las aves de corral. Esta receta tiene por objeto ayudar a combatir las enfermedades respiratorias.

Combinación de cinco especies de árboles

La acacia blanca (*Acacia albida*), la caoba africana (*Khaya senegalensis*), la palmera datilera del desierto (*Balanites aegyptiaca*), el karité (*Vitellaria paradoxa*), y el neem (*Azadirachta indica*) son plantas reconocidas individualmente como remedios preventivos y curativos para varias enfermedades de las aves de corral, pero al combinarlas, son aún más efectivas porque tienen un espectro de acción más amplio.

Tome 1 kg de corteza de cada una de las cinco especies y colóquelas en una olla con una capacidad de al menos 25 l. Agregue 15 l de agua y marque el nivel en la olla. Luego agregue otros 5 l de agua y ponga a hervir la mezcla. Cuando el agua hierva y se reduzca (por evaporación) hasta alcanzar el nivel marcado, retire la olla y deje que se enfríe. La solución se puede almacenar en un recipiente y utilizarse hasta por 3 meses. Para fines preventivos, mezcle 1 l de la solución con 5 l de agua y dásela a las aves de corral durante 3 días consecutivos, luego repita el procedimiento una vez al mes durante 3 meses consecutivos. Para fines curativos, mezcle 1 l de la solución con 5 l de agua y dásela a las aves durante 3 días consecutivos, luego repita el procedimiento una vez a la semana durante 3 semanas consecutivas.

Conclusión

El éxito de la avicultura de traspatio en África Occidental depende de una combinación de conocimientos tradicionales y prácticas modernas adaptadas al contexto local. La adopción de técnicas sencillas pero eficaces, como una mejor alimentación, vacunación, monitoreo sanitario y registro de datos, puede aumentar la productividad y los ingresos.

Los pollos de traspatio, bien adaptados a las condiciones climáticas y a los recursos disponibles, representan una valiosa oportunidad para fortalecer la seguridad alimentaria, mejorar los medios de vida y empoderar a las familias rurales. Al invertir en un manejo riguroso y promover buenas prácticas, cada productor puede transformar esta actividad en una fuente sostenible de beneficios.

Referencias

Abd El-Ghany, W.A. 2024. Potential Effects of Garlic (*Allium sativum* L.) on the Performance, Immunity, Gut Health, Anti-Oxidant Status, Blood Parameters, and Intestinal Microbiota of Poultry: *An Updated Comprehensive Review* [Efectos potenciales del ajo (*Allium sativum* L.) sobre el rendimiento, la inmunidad, la salud intestinal, el nivel de antioxidantes, los parámetros sanguíneos y la microbiota intestinal de las aves de corral: *una revisión exhaustiva actualizada*]. *Animals* : an open access journal from MDPI vol. 14,3 498. doi:10.3390/ani14030498

- Abdel-Ghaffar, F., H.M. Sobhy, S. Al-Quraishy, y M. Semmler. 2008. Field study on the efficacy of an extract of neem seed (Mite -Stop) against the red mite *Dermanyssus gallinae* naturally infecting poultry in Egypt [Estudio de campo sobre la eficacia de un extracto de semilla de neem (Mite -Stop) contra el ácaro rojo *Dermanyssus gallinae* que infecta naturalmente a las aves de corral en Egipto]. *Parasitol Res.* 2008;103(3):481-485. doi:10.1007/s00436-008-0965-9
- Ademola, I.O., B.O. Fagbemi, y S.O. Idowu. 2004. Evaluation of the anthelmintic activity of *Khaya senegalensis* extract against gastrointestinal nematodes of sheep: in vitro and in vivo studies [Evaluación de la actividad antihelmíntica del extracto de *Khaya senegalensis* contra nematodos gastrointestinales de ovejas: estudios in vitro e in vivo]. *Vet Parasitol.* 122(2):151-164. doi:10.1016/j.vetpar.2004.04.001
- Adjei-Mensah, B., B. Quaye, O. Opoku, y C.C. Atuahene. 2023. "Antiviral potentials of garlic (*Allium sativum*) in poultry production: A mini review ["Potencial antiviral del ajo (*Allium sativum*) en la producción avícola: una mini reseña]." *Veterinary medicine and science* vol. 9,6: 2711-2718. doi:10.1002/vms3.1247
- El Shiekh, R.A., A.M. Atwa, A.M. Elgindy, A.M. Mustafa, M.M. Senna, M.A Alkabbani, y K.M. Ibrahim. 2025. Therapeutic applications of eucalyptus essential oils [Aplicaciones terapéuticas de los aceites esenciales de eucalipto]. *Inflammopharmacology* vol. 33,1: 163-182. doi:10.1007/s10787-024-01588-8
- Hegazy, A.M.E., A.M. Morsy, H.M. Salem, M. Al-zaban, A.M. Alkahtani, N.M. Alshammari, M.T. El-Saadony, L.R. Altarjami, S.M.A. Bahshwan, M.M. Al-Qurashi, K.A. El-Tarabily, y H.M.N. Tolba. 2024 The therapeutic efficacy of neem (*Azadirachta indica*) leaf extract against coinfection with *Chlamydophila psittaci* and low pathogenic avian influenza virus H9N2 in broiler chickens [Eficacia terapéutica del extracto de hoja de neem (*Azadirachta indica*) contra la coinfección por *Chlamydophila psittaci* y el virus de la influenza aviar H9N2 de baja patogenicidad en pollos de engorde]. *Poult Sci.* 2024;103(10):104089. doi:10.1016/j.psj.2024.104089
- Mahfuz, S. y X.S. Piao. 2019. "Application of Moringa (*Moringa oleifera*) as Natural Feed Supplement in Poultry Diets ["Aplicación de moringa (*Moringa oleifera*) como suplemento alimenticio natural en la alimentación de aves de corral]." *Animals : an open access journal from MDPI* vol. 9,7 431. doi:10.3390/ani9070431
- PoultryDVM. "Giving Garlic to Chickens: Research, Dosage and Benefits ["Administración de ajo a pollos: investigación, dosis y beneficios]." Consultado el 15 de mayo de 2026. <https://poultrydvm.com/supplement/garlic>.
- Saha, B.K., M.A.A. Hasan, M.A. Rahman, M.M. Hassan, y N. Begum. 2015. Comparative efficacy of neem leaves extract and levamisole against ascariasis in chicken [Eficacia comparativa del extracto de hojas de neem y del levamisol contra la ascariasis en pollos]. *International Journal of Natural and Social Sciences*, 2(2): 43-48.
- Saied, A.M., A.I. Attia, F.M. Reda, M.S. El-Kholy, M.A. Al-Badwi, M. Azzam, A.D. Cerbo, M. Alagawany, K.A. El-Tarabily, y A.G.E. Nagar. 2025. "Harnessing natural feed additives for sustainable production and economics: the role of *Thymus vulgaris* L. oil as an antimicrobial agent

and a growth promoter in improving production and health of broiler chickens ["Aprovechamiento de aditivos naturales para pienso a fin de lograr una producción y una economía sostenibles: el papel del aceite de *Thymus vulgaris* L. como agente antimicrobiano y promotor del crecimiento para mejorar la producción y la salud de los pollos de engorde"]. *Frontiers in immunology* vol. 16 1695478. 5 Dec. 2025, doi:10.3389/fimmu.2025.1695478

Tobia P.S., y E. Ohimain. 2024. Treatment of Avian Pathogenic *Escherichia coli* infected broilers with aqueous extracts of *Vernonia amygdalina* in a challenge experiment [Tratamiento de pollos de engorde infectados con *Escherichia coli* patógena aviar con extractos acuosos de *Vernonia amygdalina* en un experimento de desafío]. *J Food Safe & Hyg* 2024; 10 (1): 73-90 DOI:10.18502/jfsh.v10i1.16446

Torun, P., M. Hasan, A. Haque, y S. Talukder, Y.A. Sarker, M.H. Sikder, M.A.H.N.A. Khan, N. Sakib, y A. Kumar. 2020. Dietary supplementation of Neem (*Azadirachta indica*) leaf extracts improved growth performance and reduced production cost in broilers [La incorporación de extractos de hojas de neem (*Azadirachta indica*) como suplemento en la dieta mejoró el rendimiento productivo y redujo el costo de producción en pollos de engorde]. *Veterinary World*. 13. 1050-1055. 10.14202/vetworld.2020.1050-1055.



Introducción

Los contextos cambian con rapidez en las comunidades donde trabajan los cooperantes agrícolas a nivel mundial. La compleja dinámica comunitaria, incluida la globalización, los conjuntos de habilidades locales establecidas, la diversidad de conocimientos agrícolas, el acceso a internet y el mayor escrutinio gubernamental, plantea desafíos interesantes para los cooperantes agrícolas interculturales. Documentar y preservar el conocimiento indígena y local (ILK por sus siglas en inglés) es un área de trabajo importante para la comunidad agrícola. Este conocimiento ayuda a preservar la biodiversidad, que se está perdiendo a un ritmo asombroso en los lugares más vulnerables. Las comunidades en los ecosistemas tropicales se ven afectadas de manera desproporcionada por la muerte de la vida marina, el aumento del nivel del mar, la pérdida de diversidad y los cambios en los patrones de la precipitación. Estas comunidades dependen del capital natural y los ciclos de los ecosistemas; cuando estos patrones se alteran, las familias experimentan estrés relacionado con las condiciones para el cultivo y los alimentos que puedan cosechar. Los biólogos estiman que la pérdida anual de especies es 1000 veces mayor o más que las tasas históricas, y los lingüistas predicen que entre el 50 % y el 90 % de las lenguas del mundo desaparecerán para finales de este siglo (Gorenflo *et al.*, 2012). Este artículo explora las posibilidades de interacción del conocimiento indígena y local con las comunidades culturales y los puntos críticos de biodiversidad, los beneficios potenciales de este esfuerzo y, en última instancia, hace un llamamiento a la acción a los trabajadores que cuentan con redes de proximidad y confianza.

Preservar el conocimiento indígena y local es vital para las comunidades y su soberanía cultural. Es de suma importancia preservar el

Ecós de nuestra red: Argumentos a favor de la actuación para preservar el conocimiento indígena y local

por Joel Fletcher
SIL Environment and Creation
Care Services [Servicios de
cuidado del medio ambiente y la
creación de SIL]

conocimiento agrícola presente en las lenguas indígenas –sobre usos medicinales, variedades locales de cultivos importantes, mantenimiento ecológico y mucho más. Este conocimiento, a menudo en forma de cuentos o relatos, forma un conjunto con el germoplasma físico como elementos que reconocen la dignidad de una comunidad en particular. Las comunidades poseen alimentos/prácticas únicos, pero también mantienen genes diversos y resilientes para el funcionamiento del ecosistema y el potencial mejoramiento genético agrícola futuro. El acceso a genes diversos para el mejoramiento genético futuro garantiza el mantenimiento del suministro mundial de alimentos. Lea sobre mejoramiento genético adaptativo en *Swartz et al. (2026)* como ejemplo.

Existen muchas maneras de ver las variables que repercuten sobre el florecimiento de la comunidad; un ángulo que debe considerarse es el conocimiento indígena y local implícito presente en las comunidades de lenguas minoritarias. Proponemos que la preservación del conocimiento indígena y local es fundamental para que las comunidades prosperen en su identidad dentro de su paisaje ecológico y para un conocimiento científico más sólido y holístico. La investigación ha demostrado que “las economías y prácticas de manejo indígenas permiten esencialmente que persista una alta diversidad biológica (Gorenflo et al., 2012)”. Por ejemplo, las tierras indígenas que ocupan una quinta parte de la Amazonía brasileña, cinco veces el área bajo protección de parques, son en la actualidad la barrera más importante contra la deforestación amazónica (Gorenflo et al., 2012). A continuación se presentan dos mapas: la Figura 5A señala las ubicaciones con altas tasas de biodiversidad y la Figura 5B señala las altas tasas de diversidad lingüística. La diversidad lingüística y la biodiversidad se correlacionan debido a muchas variables, pero quizás la más significativa sea la fragmentación de la geografía y de la ecología. En lugares de difícil acceso, la diversidad se produce cuando las poblaciones se vuelven únicas en microclimas específicos.

2 Robert Walle analizó las implicaciones prácticas de la importancia de ILK en el número 171 *Notas de desarrollo de ECHO* (<http://edn.link/cg7gxf>) en su reseña de un libro sobre el Principio “Plug In” (integración-incorporación-fusión) (Dittoh et al., 2025).

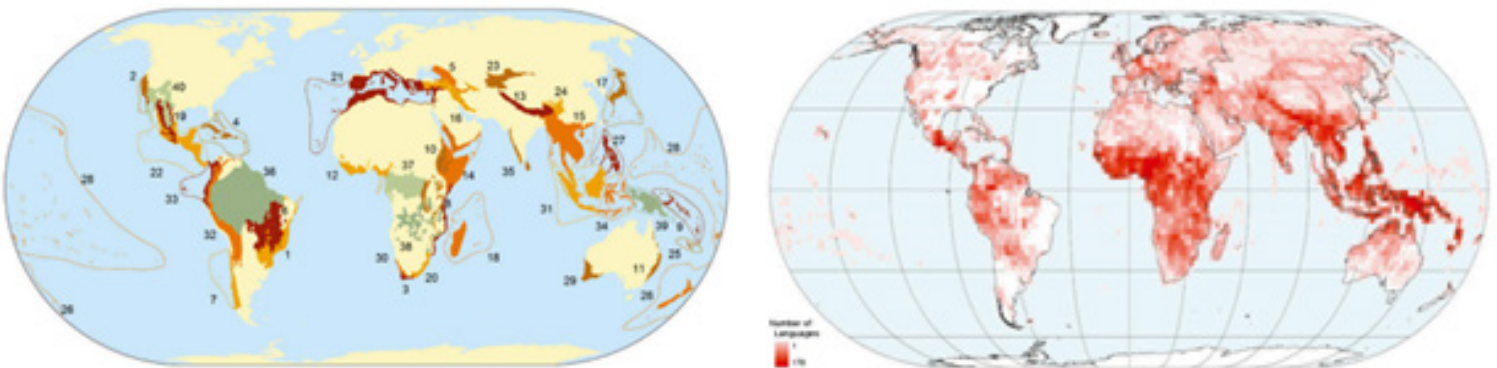


Figura 5. Áreas con alta biodiversidad (izquierda) y distribución geográfica de lenguas indígenas y no migrantes en 2009 (derecha). Fuente: Gorenflo et al. 2012. Coexistencia la diversidad lingüística y biológica en puntos críticos de biodiversidad y áreas silvestres de alta biodiversidad. PNAS 109(21):8032-8037 <https://doi.org/10.1073/pnas.1117511109>.

Los programas de desarrollo holístico incluyen la preservación del conocimiento indígena y local como un componente de programas justos y dignos. Las comunidades de lenguas minoritarias gestionan el paisaje ecológico que las rodea: la cultura y la lengua están intrínsecamente ligadas al ecosistema. Un informe de la UNESCO

afirma: «Los pueblos indígenas poseen, ocupan o utilizan una cuarta parte de la superficie terrestre mundial, y se estima que al menos 1650 millones de indígenas y miembros de comunidades locales viven en importantes áreas de conservación de la biodiversidad, hogar del 80 % de la biodiversidad restante del mundo» (2022, Cutting Edge | *Indigenous Languages: Gateways to the World's Cultural Diversity*). Cuando las lenguas dejan de hablarse, el conocimiento inherente también desaparece. Esto afecta tanto al nivel micro, donde desaparece el uso de plantas y animales, como al nivel macro, donde desaparecen las estrategias de manejo de los ecosistemas.

A continuación se presenta una secuencia paso a paso de los acontecimientos que llevan a la pérdida de la medicina basada en plantas y las consiguientes repercusiones.

La secuencia de la medicina olvidada:

0. La PLANTA se utiliza, cultiva y domestica donde es posible, y presenta hábitos de crecimiento conocidos en zonas silvestres.
 1. Se habla de la PLANTA.
 2. La PLANTA es conocida sólo por los ancianos a medida que se producen cambios en el ecosistema, el acceso y la globalización en general.
 3. La PLANTA solo se conoce en cuentos, si es que existen.
 4. Los cuentos son olvidados; se olvida la PLANTA.
 5. No se percibe cuando la PLANTA desaparece/se extingue.
 6. El ecosistema está desequilibrado, que deriva en efectos aún más perjudiciales.
- *La PLANTA podría reemplazarse con "práctica ambiental/agrícola", llegando a la misma consecuencia o similar.**³

Si se olvida la importancia de una planta, no se advierte cuándo desaparece o se extingue. Sin embargo, se producen efectos en cascada catastróficos. Citando extensamente a Fernández-Llamazares et al. (2023), énfasis de los autores:

Varios estudios han documentado los posibles efectos de la pérdida del conocimiento etnobotánico en la salud y el estado nutricional de los Tsimane, por ejemplo, al precipitar una rápida transición en la dieta. Un estudio fundamental de McDade descubrió que *las madres con menores niveles de conocimiento etnobotánico tenían más probabilidades de tener hijos menos saludables* (p. ej., retraso en el crecimiento, inflamación) que las madres con conocimientos sobre plantas, lo que destaca el papel crucial de las mujeres como guardianas del conocimiento. Además, las aldeas Tsimane con *mayores niveles de conocimiento etnobotánico tienden a estar rodeadas de ecosistemas forestales más saludables que aquellas donde el conocimiento se ha erosionado considerablemente*. La fragmentación del paisaje y la deforestación tienen repercusiones tanto la salud como la nutrición de los Tsimane, ya que reducen

³ En Bali, una plaga importante es la larva blanca de la caña de azúcar (*Lepidiotia stigma*). Tradicionalmente, estas larvas constituían una fuente de alimento, pero las generaciones más jóvenes muestran menos interés. Sin la presión humana, la población de larvas se disparó, impactando el rendimiento de la caña de azúcar (Samosir, 2020).

el acceso a una amplia variedad de alimentos silvestres y plantas medicinales.

El germoplasma físico está interconectado con el conocimiento indígena y local. Las hortalizas de importancia cultural para las comunidades de lenguas minoritarias sólo se obtienen a través de contactos de confianza. En Filipinas, ciertas variedades de berenjena, importantes en su cultura gastronómica por su larga vida de anaquel y cualidades culinarias deseables, solo están disponibles a través de semillas conservadas por horticultores locales. Las variedades de arroz de secano se están extinguiendo, ya que los productores se ven obligados por los mercados a sembrar tipos más aceptables a nivel comercial. En contraste con las decisiones forzadas de los productores, las variedades locales especiales de arroz de secano son particularmente aromáticas, sabrosas y muy apreciadas, pero sólo en ciertas épocas del año. Estas variedades se están perdiendo debido a la presión del mercado.

Las comunidades Luhya y Marakwet en África Oriental cuidan los árboles, que son fundamentales para el mantenimiento de su cultura. Un extracto del artículo de Clark (2023) sobre métodos de transferencia de conocimiento indígena resulta pertinente:

El principal problema subyacente era la falta de árboles autóctonos fuertes que facilitan la retención de agua, mantienen la salud del suelo y reducen la erosión. Muchas personas, por razones económicas y alentadas por el gobierno, han estado plantando árboles del tipo equivocado, como el eucalipto azul, que daña el suelo. Los ancianos de la comunidad conocen los tipos de árboles autóctonos y los mejores lugares para plantarlos. Los árboles frutales proporcionan alimento, buen follaje para abono, refugio en la finca, protección del sol en el hogar y, finalmente, leña. Algunos grupos de mujeres han comenzado viveros para proporcionar plántulas de variedades tradicionalmente apreciadas y generar ingresos. ... Otras tradiciones mantenían la justicia en la comunidad. Los jóvenes no podían talar ciertos árboles para la leña, a fin de que una parte se dejara para los ancianos. Cuando caían árboles viejos, sólo las viudas ancianas podían recoger leña. Cualquier otra persona que lo hiciera sería alcanzada por un rayo o enfermaría.

El cuidado del medio ambiente y de los otros miembros de la comunidad guía estas historias. Éstas son ideas indígenas con razonamiento indígena, y también se reconocen como potentes conceptos agroforestales para integrar modelos agrícolas de buenas prácticas.

Argumentos para la actuación

Existen tres vías para la acción catalítica:

1. **Fomentar la capacidad del mercado** local para aumentar la viabilidad/durabilidad de cultivos importantes, variedades de

hortalizas y cepas genéticas antiguas de plantas y animales. *Comprar variedades de arroz, mijo y hortalizas menos comunes a pequeños productores locales, aunque ello requiera más energía/tiempo/costo. Una buena pregunta orientadora a un anciano local es "¿qué comidas existían cuando usted era niño que ya no ve que la gente consume o prepare?"*

2. **La preservación del ILK, su documentación y el establecimiento de un banco de semillas.** Hacerlo en forma ⁴ de cuentos es probablemente la vía más importante, pero las bases de datos sobre la historia, el uso y la descripción de las semillas también son imprescindibles. Las ofertas de los bancos de semillas deben etiquetarse tanto en las lenguas comerciales como en las diversas lenguas minoritarias/locales. Las comunidades deben conservar la soberanía de su conocimiento indígena y local, y limitar su explotación. Capturar el conocimiento de los ancianos permite a los miembros de la comunidad redescubrir su identidad. *Participar en las ceremonias de siembra y cosecha, sentir curiosidad por los cambios entre las prácticas antiguas y las actuales. Cuando los ancianos compartan historias sobre las aves que solían migrar por su valle, solicitar su consentimiento para grabar [sólo audio] como un primer paso respetuoso hacia la documentación.*
3. **Dignidad y realce cultural:** la cocina, la danza y el vestuario, el arte corporal, el tejido, las prácticas ceremoniales, etc., tienen sus raíces en productos ambientales. Las comidas, las fibras, los tintes e incluso los ritmos estacionales, como la lluvia y el acceso al agua, dependen de la interacción con el medio ambiente, la cosecha y su cuidado. Ofrecer dignidad a comunidades a menudo marginadas y a su expresión cultural conlleva una acción implícita para salvaguardar, proteger o rehabilitar su ecosistema. *Trate el conocimiento indígena y local como propiedad intelectual, con todos los derechos asociados, de una comunidad.*

⁴ Las verduras tradicionales africanas, muchas de ellas infrutilizadas, desempeñan un papel significativo en la prevención del hambre, especialmente una vez documentadas. Véase «Food from the Wild» de Erwin Kinsey (2023).

Para que las comunidades prosperen, necesitan acceso a recursos, capital y redes. Trabajar para preservar el conocimiento indígena y local ofrece vías para la gestión tradicional de los recursos y retiene el capital. La ventana de acceso al conocimiento ancestral se está cerrando con rapidez. Un programa de desarrollo agrícola está incompleto sin responsabilidades de participación del conocimiento indígena y local, y quizás sea la función más importante de un equipo. Honrar y dignificar la sabiduría tradicional fortalece la capacidad física y conduce al florecimiento.

Recursos adicionales

Carteles para el desarrollo comunitario basado en la identidad por Smith y Wisbey (2013) Documento en PDF que explora el desarrollo comunitario a través de la lente del ILK [<http://edn.link/ibcd>].

"¿Puede la preservación de las lenguas salvar la naturaleza?" Un vídeo disponible en línea (<http://edn.link/langnat>) que explora la relación entre la pérdida de lenguas y la pérdida de biodiversidad.

Preservación, fortalecimiento y promoción de los sistemas alimentarios y de conocimiento de los pueblos indígenas y sus prácticas tradicionales para sistemas alimentarios sostenibles: Borrador de un documento en línea (<http://edn.link/faopreservingilk>) que amplía los conceptos tratados en este artículo. Véase la Tabla 4.3 en la página

42, que relaciona los conceptos de conocimiento indígena y local pertinentes a la seguridad alimentaria.

Referencias

- Clark, A. 2023. Transferencia de conocimientos indígenas [Presentación de diapositivas]. EMDC, en línea.
- Ditto, S., A. Bon, y H. Akkermans (eds.). 2025. Integrating Indigenous and Scientific Knowledge for Sustainable Food Systems in Africa: The Plug-In Principle. Sustainable Development Goals Series, Springer Nature Switzerland [Integración del conocimiento indígena y científico para sistemas alimentarios sostenibles en África: El principio de integración. Serie sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible, Springer Nature Suiza]. <http://dx.doi.org/10.1007/978-3-031-85512-2>
- Fernández-Llamazares, Á., D. Lepofsky, K. Lertzman, C.G. Armstrong, E.S. Brondizio, M.C. Gavin, P.O. Lyver, G.P. Nicholas, P. Pascua, N.J. Reo, V. Reyes-García, N.J. Turner, J. Yletyinen, E.N. Anderson, W. Balée, J. Cariño, D.M. David-Chavez, C.P. Dunn, S.C. Garnett, y M.B. Vaughan. 2023. Scientists' Warning to Humanity on Threats to Indigenous and Local Knowledge Systems [Advertencia de los científicos a la humanidad sobre las amenazas a los sistemas de conocimiento]. *Journal of Ethnobiology*, 41(2), 144-169. (Obra original publicada en 2021).
- Gorenflo, L. J., S. Romaine, R.A. Mittermeier, y K. Walker-Painemilla. 2012. Co-occurrence of linguistic and biological diversity in biodiversity hotspots and high biodiversity wilderness areas [Coexistencia de la diversidad lingüística y biológica en puntos críticos de biodiversidad y áreas silvestres de alta biodiversidad]. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 109(21), 8032-8037. <https://doi.org/10.1073/pnas.1117511109>
- Kinsey, E. 2023. Food from the wild [Alimentos silvestres]. *Nota no. 9 de ECHO África Oriental* no. 9.
- Samosir, J.G. 2020. Integrated Pest Management on the Island of Bali [Manejo integrado de plagas en la isla de Bali]. *Nota no. 42 de ECHO Asia*.
- Swartz, S., E. Mudd, F. Juma, F. Tiendrebeogo, J. Dakin, y J. Lofthouse. 2026. Conservación de semillas para la adaptación local. *ECHO Nota de desarrollo* no. 174.



FloreCIMIENTO. Impacto. Transformación integral. ¿Qué significan estas palabras para usted? A menudo las utilizamos para describir los grandes cambios que esperamos ver en la vida de las personas y las comunidades. Pero, ¿entendemos realmente lo que queremos decir con estos ambiciosos términos? ¿Qué cambios buscamos? ¿Cómo medimos si realmente se está produciendo un impacto en todos los ámbitos de nuestra vida?

En marzo de 2026, LEAD Global de SIL, ECHO y Tearfund facilitaron una Comunidad de Práctica llamada 'Flourishing Communities - Planning for Holistic Change [Comunidades Prósperas: Planificación para el Cambio Integral]' [<http://edn.link/silcop2026>]. El evento creó un espacio para abordar estas grandes cuestiones, reflexionar sobre cómo es realmente

Libros, Sitios Web y Otros Recursos: El conjunto de herramientas de la Rueda Luz: un camino al desarrollo comunitario integral

por Lydia Powell, Responsable de Impacto en Tearfund Reino Unido, Napatsorn Leerasantakul, oficial de Comunicaciones/Seguimiento y Evaluación en ECHO Asia y Gerianne Pennings Snoxell, Responsable ECHO Global de MEAL

una vida integral y explorar herramientas prácticas para medir el impacto integral.

Una de estas herramientas es la Rueda Luz de Tearfund, un marco de bienestar integral para reflexionar, planificar y medir el desarrollo humano pleno. Tearfund⁶ aspira a que las personas y las comunidades se transformen de manera integral y duradera. La Rueda Luz define nueve aspectos diferentes del bienestar que deben abordarse para que las personas y las comunidades se desarrollen plenamente. Este artículo presenta la Rueda Luz y le guía hacia recursos sobre cómo aplicar esta herramienta en su propio trabajo.

Nuestra comprensión compartida de la misión holística

ECHO y Tearfund comparten una visión en la que las iglesias, las comunidades, las organizaciones socias y los miembros de la red piensan de forma integrada y holística, y viven su fe en todos los ámbitos de sus vidas.

En Tearfund y ECHO, la misión integral da forma a nuestro compromiso de movilizar y capacitar a iglesias y organizaciones para propiciar una transformación en todos los ámbitos de la vida en un mundo fracturado. Compartimos la teología de que la transformación plena se logra mediante la restauración de cuatro relaciones quebrantadas: nuestra relación con 1) Dios, 2) nosotros mismos, 3) los demás y 4) el mundo natural.

Los nueve aspectos del bienestar en la Rueda Luz (Figura 6) pueden vincularse a una o más de las cuatro relaciones quebrantadas, para dar ejemplos prácticos de las áreas de la vida que debemos considerar si deseamos restaurar las relaciones y transformar plenamente la vida. La forma de la rueda representa la interconexión de todas las áreas de nuestra vida y nos recuerda que un cambio en un área puede afectar a otras. La rueda incluye aspectos de la vida (nueve radios) que han sido difíciles de medir, pero sabemos que estas dimensiones desempeñan un papel muy importante en el sentido de bienestar de las personas.



Figura 6. Los 9 aspectos, o radios, de la Rueda Luz. Fuente: Tearfund

⁶ 1. LEAD Global LEAD Global forma parte de SIL Global, una ONG internacional confesional, consulte: <https://www.leadimpact.org/>.

2. Tearfund es una ONG cristiana internacional que trabaja en proyectos de desarrollo, ayuda humanitaria y defensa de los derechos humanos en 50 países de todo el mundo, véase: <https://www.tearfund.org/>.

¿Para quién es el conjunto de herramientas de la Rueda Luz?



Figura 7. Participantes en un debate sobre la Rueda Luz en Bangladesh, calificando el modelo de madurez. Fuente: Amit Rudro/Tearfund

Si trabaja con comunidades o iglesias y quiere ayudarlas a lograr una transformación integral, entonces vale la pena explorar la Rueda Luz. Es una herramienta muy flexible que puede utilizar de varias maneras. Se trata de un marco conceptual que ayuda a las personas a reflexionar sobre sus experiencias y a tomar la iniciativa para evaluar su situación. La Rueda Luz también incluye un conjunto de recursos de Monitoreo, Evaluación, Rendición de Cuentas y Aprendizaje (MEAL por sus siglas en inglés) que ayudan a planificar, medir y recopilar evidencia desde una perspectiva integral (Figura 7).

Las comunidades locales y las iglesias encuentran que la experiencia de utilizar el enfoque de la Rueda Luz es transformadora, ya que se convierten en co-creadores al monitorear y evaluar sus propias situaciones. Las actividades de la Rueda Luz muestran a los participantes que sus voces son importantes y la herramienta se convierte en un marco familiar para que las personas midan y celebren regularmente los cambios que ocurren en sus vidas y sueñan con el futuro. El uso de la Rueda Luz también fortalece las relaciones con las comunidades durante el proceso y destaca áreas para el crecimiento futuro.

Estudio de caso - capacitación sobre la Rueda Luz en Tailandia

“Aprender sobre las herramientas MEAL para la participación comunitaria y de la iglesia a través de la Rueda Luz ha profundizado mi comprensión [Pat] de la transformación integral. Resalta cómo los diferentes aspectos de la vida están interconectados y no pueden verse de forma aislada.”

Sus indicadores pueden adaptarse para que se adecúen al contexto específico de cada organización y a las comunidades a las que sirve. Es importante señalar que permite a los participantes involucrarse activamente en el proceso al compartir sus perspectivas y contribuir a la puntuación o a los niveles de evaluación. Esto hace que la herramienta sea interactiva, atractiva, creativa y muy práctica, a la vez que ayuda a visualizar el cambio de forma clara y significativa (Figura 8).

Lo que más me llamó la atención [Pat] fue su versatilidad. La Rueda Luz se puede aplicar no sólo para la evaluación de programas,



Figura 8. Participando en un curso de capacitación sobre la Rueda Luz en Chiang Rai, Tailandia. Fuente: ECHO en Asia

sino también para la reflexión personal en diferentes esferas, integrarse en contextos de estudio bíblico e introducirse en nuestra organización para apoyar el desarrollo del personal. Me ilusiona explorar esta herramienta con más detalle y aplicarla para fomentar el crecimiento integral y el aprendizaje.

¿Cómo se ha desarrollado la Rueda Luz?

Tearfund ha estado desarrollando la Rueda Luz desde 2013, sobre la base de las experiencias vividas por su personal y socios a nivel mundial, así como en investigaciones académicas sobre el bienestar y la teología de Tearfund como organización cristiana. Durante más de 10 años, Tearfund ha probado las herramientas y recopilado aprendizajes de usuarios de todo el mundo. Estas experiencias se integraron a la segunda edición del conjunto de herramientas de la Rueda Luz, publicada en 2024. Los recursos ya están disponibles en español y francés, y se agregarán más idiomas en el futuro [<http://learn.tearfund.org/lightwheel>].

Introducción a los nueve aspectos del bienestar

Antes de decidir cómo aplicar la Rueda Luz en su trabajo, es importante comprender bien cada uno de los aspectos de la vida representados por sus nueve radios. Al leerlos, reflexione sobre cómo se expresan en su contexto.

1. Fe viva

Nuestra fe en Dios y la forma en la que nuestra vida diaria se ve moldeada por ella.

Este aspecto examina nuestro compromiso con la práctica regular de la fe y las formas en que recurrimos a ella en tiempos difíciles. También analiza si participamos en actos de servicio impulsados por la fe y si colaboramos con personas de otros grupos religiosos.

2. Relaciones personales

El amor, la seguridad y el respeto que encontramos en las relaciones matrimoniales, familiares y de amistades cercanas.

Este aspecto analiza si confiamos en las personas cercanas a nosotros y si ellas confían en nosotros. Destaca los beneficios que las relaciones personales saludables aportan a nuestro bienestar, así como la forma en que tomamos decisiones y resolvemos desacuerdos con las personas con las que convivimos.

3. Bienestar emocional y mental

Cómo nos sentimos acerca de nosotros mismos y las oportunidades que vemos en nuestro futuro.

Este aspecto se refiere a si nuestra vida cotidiana incluye actividades que nos emocionan e interesan, y si nuestro futuro nos da esperanza. También explora las formas en las que afrontamos

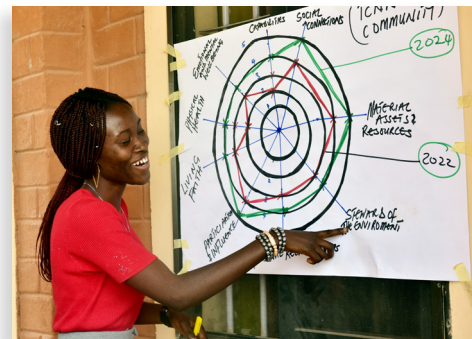


Figura 9. Evaluación del modelo de madurez de la Rueda Luz en Nigeria. Fuente: Nanmet Anthony/Tearfund



Figura 10. Fuentes de información representadas mediante diagramas de forma relativa. Fuente: Tearfund



Figura 11. Participantes de un grupo de discusión sobre la Rueda Luz en Bangladesh. Fuente: Amit Rudro/Tearfund

las responsabilidades y las situaciones difíciles, y con cuánto apoyo emocional contamos.

4. Conexiones sociales

Los vínculos que mantenemos como comunidad y la medida en la que nos apoyamos mutuamente.

Este aspecto contempla los beneficios de formar parte de grupos comunitarios y proyectos compartidos, y analiza cuán inclusivos somos con las personas que son diferentes a nosotros. También analiza el grado de seguridad que sentimos en nuestras comunidades.

5. Participación e influencia

Usar nuestra voz para influir en los tomadores de decisiones y mejorar el nivel de vida en nuestras comunidades.

Este aspecto analiza si nos sentimos capaces de compartir nuestros puntos de vista en las esferas públicas y si creemos que podemos crear un cambio positivo o influir para que suceda. También contempla si sabemos qué pasos prácticos dar para interactuar con los tomadores de decisiones.

6. Salud física

Cuidar nuestros cuerpos y tener acceso a servicios de salud de buena calidad.

Este aspecto se centra en la salud de las personas de nuestra comunidad. También considera si podemos acceder a los servicios de salud o si conocemos formas de mantenernos sanos, como, por ejemplo, beber agua potable, mantener una buena higiene y seguir una dieta variada.

7. Bienes y recursos materiales

Usar nuestra creatividad para aprovechar al máximo los recursos que tenemos, crear nuevos y compartirlos con otras personas.

Este aspecto toma en cuenta los recursos que poseemos y las formas en que nos ganamos la vida y ahorramos dinero. Analiza la capacidad que esto nos da para cubrir las necesidades esenciales del hogar e, incluso, compartir nuestros recursos con otros. También explora la resiliencia de nuestros bienes y si podemos acceder a servicios financieros formales e informales (p. ej. líneas de crédito).

8. Cuidado del medio ambiente

Cuidar y disfrutar del mundo natural, mitigar los riesgos y proteger los recursos para las generaciones futuras.

Este aspecto trata sobre cómo nos relacionamos con la creación. Analiza si comprendemos los riesgos que plantean el cambio climático, los desastres relacionados con el medio ambiente y la contaminación, y si tomamos medidas para reducirlos. Toma en consideración si tenemos acceso a la naturaleza, no solo para suplir los recursos que necesitamos, sino también para nuestro disfrute, y si lo mismo aplicará para las generaciones futuras.

9. Capacidades

Desarrollar y utilizar nuestros dones y habilidades para ganarnos la vida, servir a los demás y lograr cambios positivos en nuestra vida.

Este aspecto se refiere a si tenemos la aspiración y la visión como para saber qué esperamos lograr en nuestras vidas. A su vez, explora si tenemos las habilidades necesarias o si podemos desarrollarlas para lograr nuestra visión y si podemos compartir nuestras habilidades con las demás personas.

Visión general de las herramientas de la Rueda Luz

Las herramientas de la Rueda Luz se basan en los nueve aspectos del bienestar y nos ayudan a recopilar datos para construir una visión holística de la vida de una persona o una comunidad: qué funciona bien y qué desafíos enfrentan. Cuando utilizamos las herramientas por primera vez, nos brindan un panorama de la situación en un momento determinado. Dado que no podemos abarcar todas las cosas para todas las personas, estas herramientas nos ayudan a enfocar nuestra atención al elegir qué pasos dar hacia la transformación holística y dónde, potencialmente, involucrar a socios para la colaboración. Cuando usamos las herramientas de forma periódica, podemos rastrear el cambio integral a lo largo del tiempo y evaluar si nuestras acciones están teniendo un impacto positivo (Figura 9).

Usted puede elegir qué herramientas de la Rueda Luz utilizar y cuántas, según el nivel de profundidad que desee para su metodología. Puede utilizar una sola herramienta o varias a la vez. Estas herramientas se basan en diferentes fuentes de información (Figura 10). Al combinar estas distintas perspectivas, obtenemos una imagen completa de la situación y mayor confianza en nuestros hallazgos.

- **La encuesta de la Rueda Luz** se centra en las perspectivas personales de cada individuo.
- **Las conversaciones grupales** son una oportunidad para que las personas hablen y debatan sobre sus experiencias y perspectivas colectivamente (Figura 11).
- **Las herramientas de observación** proporcionan datos adicionales para profundizar nuestro conocimiento de cómo son las cosas.
- **Las herramientas para el análisis del contexto** revelan dinámicas externas que influyen en la situación.

Recursos adicionales

Si desea obtener más información sobre cómo aplicar la Rueda Luz en su trabajo, Tearfund ha desarrollado muchos recursos gratuitos que puede consultar:

El curso de aprendizaje electrónico Introducción a la Rueda Luz es un buen punto de partida. Se trata de un curso en línea autodirigido que incluye estudios de caso y ejercicios interactivos para aprender más sobre los nueve aspectos del bienestar. Véase: learn.tearfund.org/LW-elearning

Los estudios bíblicos de la Rueda Luz le ayudarán a comprender la teología detrás de cada uno de los nueve aspectos del bienestar y

a explorar lo que la Biblia nos enseña sobre cada área. Véase: learn.tearfund.org/LW3-1

El conjunto de herramientas completo de la Rueda Luz contiene toda la teoría, las instrucciones prácticas y los recursos descargables que necesitará para aplicar la Rueda Luz en su trabajo y en la capacitación de otros. Actualmente está disponible en inglés, español y francés. Véase: learn.tearfund.org/lightwheel-toolkit

Si aún tiene preguntas, puede escribir a lightwheel.support@tearfund.org. Si le interesa probar este marco en su contexto, nos encantaría saber de usted. Comuníquese con Gerianne Pennings Snoxell a través de globalmealstaff@echonet.org.



Consulte el calendario completo en ECHOcommunity.org/events

Próximos eventos

Foro del Banco Comunitario de Semillas

5-9 de octubre
Chiang Mai | Tailandia

Curso de Agricultura Tropical y Desarrollo

2-7 de noviembre
Chiang Mai | Tailandia

Conferencia Internacional de Agricultura

10-12 de noviembre
Fort Myers | Florida